

LA VANGUARDIA

FUNDADA EN 1881 POR DON CARLOS Y DON BARTOLOMÉ GODÓ

DOMINGO, 26 FEBRERO 2012

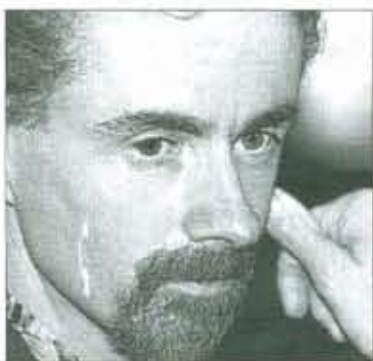
El escritor T. C. Boyle convierte la historia del 'salvaje de Aveyron', que François Truffaut llevó al cine en 1969, en un cuento trágico

El niño sin (r)evolución

DOMINGO MARCHENA
Barcelona

Los años anteriores e inmediatamente posteriores a la Revolución Francesa fueron prodigios en personajes irrepetibles: los Bonaparte; Fouché, el epitome del Estado policial y represor, ese "genio tenebroso" del que habló Zweig; Talleyrand, el camaleónico padre de la diplomacia más chaquetera, capaz de cambiar de barco antes de cada naufragio; las brillantes *mesdames* De Staël y Récamier, a las que Napoleón temía más que a un regimiento de *highlanders*; o el general Cambronne y otros espadones, que en cada nuevo territorio que conquistaban para Francia decían: "Venimos a traeros la libertad y la justicia. Y al primero que se desmande, lo fusilamos".

Pero entre todos los protagonistas de carne y hueso de aquellos tiempos tumultuosos-políticos, intelectuales, militares- hay uno que destaca especialmente. Un niño. *El niño salvaje de Aveyron*. Su trage-



Cine y palabras. A la izquierda, el niño Jean-Pierre Cargol y el actor-director François Truffaut, en un fotograma de *El pequeño salvaje*; arriba, Juan José Ballesta en una escena de *Entre lobos*; sobre estas líneas, el escritor T.C. Boyle

dia despierta nuestra compasión y recuerda la naturaleza animal de los seres humanos. En 1797 unos cazadores hallaron en los bosques del Languedoc, en el sur de Francia, a un niño asilvestrado de unos 8 o 9 años. Estaba sucio y desnudo, no sabía hablar, gruñía y se comportaba como una fiera. Llegaron a



KIM MANRESA / ARCHIVO

pensar que era un mono.

El pequeño logró huir y dos años después volvió a ser capturado, esta vez definitivamente. François Truffaut llevó su historia a la gran pantalla en 1969, con *El pequeño salvaje*. El estadounidense Thomas Coraghessan Boyle, que vio como el cine adaptaba en 1994 su novela *El balneario de Battle Creek*, ha hecho ahora el camino inverso: del cine a la literatura. El escritor ha realizado con palabras lo que Truffaut

con imágenes y ha escrito una novela corta, un cuento trágico y desesperanzado. La obra, *El pequeño salvaje*, editada por Impedimenta, un sello que lucha con éxito contra los molinos de viento, ha sido traducida por Juan Sebastián Cárdenas (la suya no parece una traducción: qué mejor elogio se le puede hacer).

Quizá unos padres que no podían mantenerlo lo abandonaron a su suerte en el monte. Su destino

natural era la muerte, aunque el niño logró sobrevivir unos años, ajeno a todo: la revolución, el Terror, el ajusticiamiento de Luis XVI y de María Antonieta, la guerra y la evolución humana.

El *salvaje de Aveyron* habla de unos recuerdos atávicos que los hombres llevan inscritos en lo más profundo de su ADN: el fuego, la caverna, los aullidos en la oscuridad de la noche. Todas las culturas del mundo tienen su Rómulo y Remo. Pero, a diferencia de mitos y de leyendas o de personajes literarios como Mowgli y Tarzán, el *salvaje* existió. Y no es un caso único. El antropólogo y escritor Gabriel Janer Manila conoció a finales de los setenta a Marcos Rodríguez Pantoja, un hombre que hoy vive en Galicia y que de niño estuvo abandonado trece años en Sierra Morena, donde se hizo amigo de los lobos y de otras criaturas del valle ("más que hablar, me comunicaba con los animales, porque aprendí a imitar sus sonidos. Con ellos me entendía. Era como si cantase una canción salvaje"). Su aventura se plasmó primero en una tesis doctoral, *La problemática educativa de los niños selváticos*, y más recientemente en la novela *He jugado con lobos* (La Galera, en castellano y catalán). El libro inspiró en el 2010 la película *Entre lobos*, dirigida por Gerardo Olivares y protagonizada por Juan José Ballesta.

El estilo de Boyle recuerda al de E. L. Doctorow. Ambos son de Nueva York. El primero tiene 63 años y el segundo, 81 recién cumplidos. *El pequeño salvaje* parece sacado de las *Histoires de la dolça terra* (Edicions de 1984), con frases que al gran pope de la literatura estadounidense (con permiso de Jonathan Franzen) no le importaría firmar: "La ciudad era como una flor tallada en piedra que hubiera brotado en una noche de primavera sin luna".

Estaba "desamparado como la primera criatura creada por Dios" y "tenía la piel curtida como un árabe, callos en los pies y dientes amarillos como una cabra". Boyle reconstruye sus pasos hasta acabar en un instituto de sordomudos. Pero su casi total afasia no se debía a una minusvalía, sino a la falta de estímulos y a la soledad sufrida durante los que debieron ser sus años de aprendizaje. Un voluntarioso médico, Jean Itard, una de cuyas citas encabeza el relato de Janer Manila, intentó recuperarlo, aunque al final se dio por vencido. El niño llegó a ser exhibido en el salón literario de *madame Récamier*. Luego Francia lo olvidó. Le dieron una pensión y lo dejaron al cuidado de una familia. Murió a los cuarenta años, lejos del bosque, a las afueras de la civilización. ●

Nº1 DE TAQUILLA EN FRANCIA



PREMIO DEL JURADO
FESTIVAL DE CANNES

13 NOMINACIONES

CÉSAR 2012

INCLUYENDO

MEJOR PELÍCULA

MEJOR GUION MEJOR DIRECCIÓN



VENTAJAS EXCLUSIVAS

club suscriptores
LA VANGUARDIA



15th LANG LANG EN L'AUDITORI

VEN AL CONCIERTO DE LANG LANG, EL 22 DE ABRIL

15% de descuento en el concierto de LANG LANG en L'Auditori, el 22/04/12 a las 19 h. Compra a través de Telentrada de Catalunya Caixa (www.telentrada.com y Tel. 902 10 12 12). LANG LANG, el artista más de moda en el planeta de la música clásica. Info: www.auditorilcat L'Auditori, C/ Lepant, 150, Barcelona. Válido para 4 entradas por tarjeta de Suscriptor. Entradas limitadas. Precio sin descuento: 45 y 60 €.

Gratis DKV